

## **Россия и русские во французских песнях**

*Терехина Мария Анатольевна*

*преподаватель*

*Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия*

*E-mail: [yokia@mail.ru](mailto:yokia@mail.ru)*

Взаимоотношения России и Франции имеют сложную многовековую историю. Союзнические отношения чередовались с войнами, массовые приезды в Россию французов – архитекторов, скульпторов, живописцев, гувернеров в XVIII-XIX вв. сменились волнами эмиграции русских во Францию в XX в. Эти взаимосвязи не могли не оставить следов в культурах обоих народов. Влияние французской культуры на русскую значительно и заметно даже на бытовом уровне. Задачей данного исследования было выявление влияния русской культуры на французскую, проявляющегося в этнических стереотипах отношения французов к России и русским.

В качестве материала для исследования были взяты французские песни XX-XXI вв., в которых присутствует русская тема. Песня не только является одним из источников информации об этнических стереотипах, но и сама способна формировать стереотипные образы – она включает текстовой и музыкальный компоненты и имеет многостороннее и часто неосознанное влияние на человека. Сегодня в эпоху всеобщего доминирования средств массовой информации это влияние только усиливается. Трудно сейчас найти хотя бы одну радиостанцию, на которой не было бы, пусть даже редко, музыкальных пауз, не говоря уже о радиостанциях, которые круглосуточно передают только песни.

Сбор материала проводился с помощью Интернета. Это средство поиска имеет много достоинств, но обладает и недостатками, в основном связанными с неполнотой и несогласованностью представления информации на разных сайтах. Наиболее цитируемым в Интернете является сайт <<http://www.paroles.net>>, содержащий 200 тысяч песен. Однако он позволяет проводить тематический поиск только по названиям песен, что ограничивает возможности поиска, т.к. в названии нечасто встречаются необходимые ключевые слова. Сайт <<http://www.paroles.net>> имеет также тот недостаток, что тексты многих песен, имеющих на сайте, недоступны в связи с авторским правом. Однако данный сайт содержит информацию о дате выпуска песни, авторах, альбоме и некоторые дополнительные сведения, причем данная информация может присутствовать, даже если текст самой песни не доступен. Более полный поиск – по исполнителю, названию песни и тексту можно осуществить на сайте <<http://www.parolesonline.com>>. Недостаток данного источника заключается в отсутствии выходных данных песни - авторов текста и музыки, даты выпуска песни.

Поиск песен с русской тематикой был начат с таких очевидных ключевых слов как «Russie», «russe», «Moscou», «Lenine», «Kremlin», «Place Rouge» и т.д. Затем, по мере анализа содержания найденных песен, список ключевых слов расширился. Найденные песни классифицированы по жанрам, авторам, исполнителям и темам. Анализируется соотношение доминирующих песенных стереотипов, связанных с Россией: романтическое восприятие страны и ее народа, представление о ней как о далекой стране с суровым климатом, восприятие России как военной угрозы и др.